

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ФОНЕТИКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ*

Короткова О. Н. **

Аннотация

В данной статье описываются основные отклонения от произношения русских звуков, ритмических моделей и интонационных конструкций, которые допускают на начальном этапе изучения русской фонетики китайские студенты, намечаются пути устранения акцента в звучащей речи.

Ключевые слова: РКИ, иностранный акцент, корректировочный курс русской фонетики и интонации.

* 本文 2010 年 5 月 20 日到稿，2010 年 9 月 20 日審查通過。

** Доцент, филологический факультет, МГУ.

Some Problems of Teaching Russian Phonetics and Intonation on Elementary and Basic Levels*

Korotkova O. N.**

Abstract

This article concerns the teaching of Russian phonetics and intonation to Chinese students. The Russian phonetic and intonation course is based both on the comparative analysis of Russian and Chinese phonetic systems, rhythmic and intonational models, and analysis of the mistakes Chinese students make when studying the Russian language. The Chinese accent was analysed on two levels: elementary and basic. In the study the following problems persisted:

- i) Chinese students do not differentiate between hard and soft, and voiced and unvoiced consonants. There are other consonants which cannot be distinguished, for example [c] – [ш] – [ш':], [ч'] – [ч'], [p] – [л].
- ii) Vowel reduction in unstressed syllables is a difficult concept for them to grasp; likewise the pronunciation of clusters of consonants.
- iii) With regard to intonation, tonal movement in a sentence is usually not recognized.

Exercises dealing with these problems are shown in the article.

Keywords: Russian as a foreign language, foreign accent, corrective course of Russian phonetics and intonation.

* Received: May 20, 2010; Accepted: September 20, 2010.

** Associate Professor, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, Russia.

1. Введение

Изучение фонетики и интонации является неотъемлемой частью процесса обучения языку. Национально ориентированные постановочно-корректировочные курсы, учитывающие особенности восприятия фонетического материала определенным контингентом учащихся, позволяют студентам в короткие сроки овладеть основами русской фонетики и интонации. Созданный автором курс русской фонетики и интонации «По-русски – без акцента!», вышедший в издательстве «Златоуст» в 2006 году и переизданный в 2009 году, рассчитан на учащихся, родным языком которых является китайский. Курс построен на основе сопоставительного анализа фонетических систем русского и китайского языков, а также на основе анализа типичных ошибок, допускаемых китайскими студентами в процессе усвоения русской фонетики, ритмики, интонации.

Задача данной статьи – определить основные отклонения от произношения русских звуков, ритмических моделей и интонационных конструкций, которые допускают в процессе изучения русского языка на начальном этапе китайские студенты, а также наметить пути устранения акцента в звучащей речи.

Характерной особенностью преподавания фонетики на начальном этапе является комплексный подход к изучению звуков, ритмики и интонации. Такой подход определяет как структуру самого курса, так и основные направления работы на каждом занятии. Их три: 1) постановка и отработка трудных для китайских студентов звуков, 2) изучение фонетического строения русского слова, 3) анализ основных интонационных конструкций (ИК) русского языка и их смыслоразличительных возможностей. На протяжении всего курса осуществляется контроль за усвоением материала.

2. Постановка отдельных русских звуков

Анализ китайского акцента позволил выявить многочисленные отклонения в произношении русских гласных и согласных. Эти отклонения носят системный характер, они обусловлены влиянием родного языка учащихся.

Наиболее устойчивые черты акцента в области ударного вокализма – это произношение звука [ы] с и-образным призвуком и закрытого [э] после твердых согласных, произношение начального [у] с w-образным призвуком, незначительная лабиализация гласных [о] и [у]¹

Акцент в области консонантизма выражается в более многочисленных отклонениях от русского произношения. Самые устойчивые черты акцента затрагивают фонологическую систему русского языка. Это прежде всего неразличение согласных по глухости – звонкости и твердости – мягкости, т.е. по основным фонологическим категориям. Фонологический характер носит и смешение согласных [р] и [л], [б] и [в], [ч'] и [т'] и многих других.²

Из всего многообразия ошибок, допускаемых китайскими студентами в процессе усвоения произношения русских согласных, остановимся лишь на некоторых из них. Это ошибки, вызванные неразличением шипящих и свистящих звуков. Рассмотрим, чем вызваны эти ошибки и что нужно сделать, чтобы их исправить.

1. При произношении звонких щелевых [з] и [з'] наблюдаются следующие отклонения.

¹ Сопоставительный анализ вокализма русского и китайского языков, описание отклонений от произношения русских ударных гласных, наблюдаемых в речи китайских студентов, а также пути устранения китайского акцента в области вокализма см.: Короткова, 2007.

² Сопоставительный анализ консонантных систем русского и китайского языков, описание отклонений от произношения русских согласных в речи китайских студентов, а также пути устранения китайского акцента см.: Короткова, 2006.

а) Замена русских щелевых [з] и [з'] : китайской аффрикатой [dz]: *[dz]има³ – зима, *[dz]онт – зонт;

б) Замена русских щелевых [з] и [з'] китайским полувонким [ʃ]: *ʃима – зима, *ʃял – взял.

Данные отклонения вызваны отсутствием в китайской фонетической системе полувонкового звука [z]. В системе образовалась «пустая клетка», которую пытаются заполнить близкие по месту и способу образования звуки. Неразличение звонких и глухих, а также твердых и мягких русских согласных носителями китайского языка приводит к смешению всех свистящих и шипящих согласных в речи китайских студентов. При постановке звука [з] следует обратить внимание на ощутимый момент артикуляции: кончик языка опущен к основанию нижних зубов. Самой удобной позицией для постановки данного звука является позиция перед [а]: за, зал, коза.

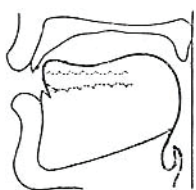
2. При произношении русских шипящих [ш], [ж] и [ш'] : отмечаются следующие отклонения:

а) Замена русского щелевого [ш] китайским [ʃ]: *ʃар – шар, *ʃуба – шуба. Данное отклонение вызвано артикуляционными различиями русского [ш] и китайского [ʃ]. Несмотря на то, что эти согласные близки друг другу (оба произносятся с поднятым вверх кончиком языка), в их артикуляции наблюдаются и существенные различия: русский [ш] какуминальный согласный (кончик языка сближается с альвеолами), китайский [ʃ] относится к ретрофлексным (кончик языка загибается не только кверху, но и назад, сближаясь с твердым небом), русский [ш], в отличие от китайского, веляризованный согласный, он произносится

³ Знаком * обозначаются примеры акцентного произношения слов.

более твердо. Различается и положение губ: при произношении русского [ш] они выпячены и округлены, а при произношении китайского [ʃ] нейтральны.

б) Замена русского [ж] китайским [ʃ]: **[ʃ]елтый – желтый, *[ʃ]арко – жарко*. Данное отклонение вызвано теми же причинами, что и замена русского [ш] китайским [ʃ]: ретрофлексным характером китайского звука и отсутствием лабиализации. Положение языка и губ при произнесении русских и китайских шипящих видны на схеме:⁴



русский [ш-ж]



китайский [ʃ]



китайский [ʃ̣]

в) Замена русского щелевого [ш] китайским [s]: **[s]орты – шорты, *[s]елк – шелк*. Данное отклонение также вызвано разницей в артикуляции русского и китайского согласного: при произношении китайского [s] кончик языка лежит у нижних зубов.

г) Замена русского [ш] мягким китайским согласным [ʃ̣]: **[ʃ̣]ить – шить, *каранда[ʃ̣] – карандаши*.

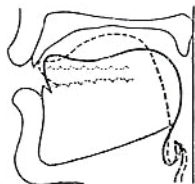
д) Замена небно-зубного [ж] зубным [з]: **[з]аль – жаль, *[з]еня – Женя*. Причина данного отклонения была описана выше.

При коррекции произношения звуков [ш] и [ж] важно обратить внимание студентов на два ощутимых момента артикуляции: кончик языка поднят к альвеолам, язык оттянут назад. Напряженное произношение звуков-помощников

⁴ Профили русских звуков заимствованы из работы М. И. Матусевич М. И. (см. Матусевич, 1976); профили китайских звуков взяты из работы Цао Вэнь (см.: Han Yu Yu Yin Jiao Chen, 2002)

согласных [к], [г], [х] и гласных [о], [у] в сочетаниях *киу*, *гжу ушу* и т.д. помогает оттянуть язык назад.

е) Замена русского [ш':] китайскими свистящими и шипящими [š], [s], [ś]: **[š]етка – щетка*, **[s]и – ши*, **ве[ś] – вещь*. Причины данного отклонения сходны с описанными выше: они обусловлены прежде всего различием в артикуляционной характеристике звуков: кончик языка при произношении русского [ш':] слегка приподнят над верхними зубами, губы чуть вытянуты вперед. При произношении китайских согласных кончик языка либо поднят к твердому небу – [š], либо находится внизу – [s], губы нейтральны.

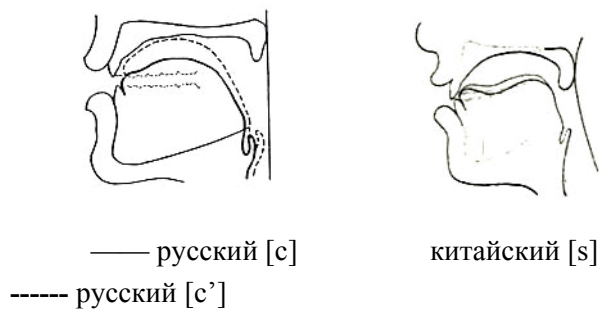


----- русский [ш':]



китайский [ś]

При смешении звуков [с'] и [ш':] важно обратить внимание на положение кончика языка и направление воздушной струи. При произношении [с'] кончик языка ниже, чем при произношении [ш':], воздушная струя направлена к нижним передним зубам. При произношении [ш':] воздушная струя идет и к верхним и к нижним зубам. При замене [ш':] твердым [ш] сначала нужно добиться палатализации согласного звука (это легче сделать в интервокальной позиции с гласным [и]: *иши*), затем попросить учащихся выпрямить и чуть опустить кончик языка и продвинуть язык вперед. Положение языка и губ при произнесении русских и китайских звуков видно на схеме:



Описанные отклонения в произношении свистящих и шипящих согласных (на которые еще накладываются ошибки, вызванные неразличением глухих и звонких согласных) приводят к смешению этих звуков в речи китайских студентов. Это влечет за собой неразличение слов: *шар – жар, вас – ваи, сутки – шутки, зоны – жены, прошу – прощу, си – ши*.

Для исправления подобных ошибок выработана соответствующая система. Работа над произношением звуков ведется в определенной последовательности. Каждое упражнение начинается с постановки данного звука, затем идет его отработка в слове в различных позициях, далее следуют примеры на сопоставление смешиваемых звуков. Автоматизация произношения каждого конкретного звука происходит в словосочетаниях и предложениях. Заключительный этап работы – сопоставление смешиваемых звуков в различных контекстах. При постановке звука обращается внимание на ощутимые моменты артикуляции (движение губ, положение кончика языка), используются звуки-помощники, напряженное произношение которых помогает вызвать необходимую артикуляцию, учитывается благоприятная для постановки данного звука позиция. Вот как, например, ставятся и закрепляются звуки [c] и [ш],

1. При постановке звука [c] важно обратить внимание на ощутимый момент артикуляции: положение кончика языка (он опущен и находится у основания нижних зубов).

2. Чтобы опустить кончик языка, следует использовать благоприятную фонетическую позицию: поставить этот звук перед гласным [а].

3. При постановке согласного [с] можно использовать звук-помощник [т], напряженное произношение которого помогает удержать язык у основания нижних зубов: *та – та – са*.

Далее следует закрепление вызванной артикуляции в позиции перед различными гласными: *са – сэ – сы – со – су, сам – Сэм – сын – сок – суп*. Следующий шаг – произношение [с] в инициальной, медиальной и финальной позициях в сочетании с согласными: *студент, слово; галстук, поставит; вас, нас, класс*. Затем идет автоматизация произношения звука [с] в словосочетаниях и предложениях: *поставить стакан на стол, галстук в сумке; сын ест суп*.

После закрепления произношения звука [с] ставится звук [ш]. При постановке звука [ш] используются ощутимые моменты артикуляции (кончик языка поднят, губы вытянуты вперед) и звуки-помощники [к] и [у], позволяющие оттянуть язык назад: *кшу – кшу*. Закрепление вызванной артикуляции происходит в позиции перед гласными (*шу – шо – ша – ши – ше; шутка, шорты, шапка, шить, шея*), в сочетании с согласными (*школа, девушка, ешь*), в словосочетаниях и предложениях (*шуба Шуры, шел пешком; Шура из школы шел пешком*). Заключительный этап работы – упражнение на противопоставление звуков [с] и [ш] в отдельных словах (*сутки – шутки, вас – ваш*), словосочетаниях (*наш сад, ваш сок*) и предложениях (*Саша на шоссе*).

3. Изучение фонетического строения русского слова

Изучение фонетического слова идет в курсе в следующих направлениях: учащиеся знакомятся с фонетической природой русского словесного ударения,

основными ритмическими моделями языка, качественной редукцией безударных гласных, учатся произносить стечения согласных в разных позициях. Для китайских учащихся наиболее сложным является усвоение природы русского словесного ударения. В русском языке ударение динамическое. Ударный слог характеризуется наибольшей длительностью и напряженностью, он подчиняет себе безударные слоги, в которых гласные подвергаются количественной и качественной редукции, и связывает слово в единое целое. Этот яркий контраст по длительности и напряженности ударных и безударных слогов составляет характерную черту ритмики русского слова. В китайском языке динамическое выделение слова не является значимым, но каждый слог произносится с определенным тоном, который играет смысловоразличительную роль. В китайских двусложных и трехсложных словах различают «три степени ударного слога» (Спешнев, 1980, с. 71): сильноударный, слабоударный и безударный. Характерной особенностью китайского слова является наличие двух или трех ударных слогов, которые в ряде случаев комбинируются со слабоударными. Различия в фонетической природе словесного ударения в русском и китайском языках приводят к следующим отклонениям.

1. Произнесение ударного слога русского слова с большей интенсивностью и более высоким тоном. По мнению Чэнь Цзюньхуа, «использование высокого нисходящего тона для выделения ударного слога объясняется тем, что это движение тона характерно для китайского четвертого тона» (Чэнь Цзюньхуа, 1997, с. 157)

2. Произнесение ударного и безударных слогов с относительно одинаковой длительностью и напряженностью. Данное отклонение объясняется тем, что в китайском языке контраст ударных и безударных слогов практически отсутствует.

3. Выделение каждого слога, что особенно заметно в многосложных словах. Это отклонение вызвано тем, что связь между китайскими слогами является более слабой, чем в русском языке.

Нарушение ритмики русского слова проявляется также в отсутствии качественного изменения безударных гласных. Анализ звучащей речи показывает, что китайские учащиеся не редуцируют русские гласные в безударных слогах: *ц[е]на – цена, *з[о]в[о]рить – говорить. Особенно устойчив акцент в заударных слогах: *па[м'а]ть – память, *ка[м'е]нь – камень.

Ритмику русского слова искажает и неверное произношение стечений согласных. Анализ звучащей речи показал, что при произнесении русских слов со стечением нескольких согласных учащиеся пытаются образовать «удобные» для себя слоги типа согласный + гласный путем перераспределения элементов в звуковой цепи. Это ведет к увеличению или уменьшению фонетических элементов того или иного сегмента. Перенос дистрибутивных моделей родного языка приводит к упрощению в речи учащихся групп согласных за счет выпадения одного из них или вставки гласного между согласными: *[па]трет – портрет, *са[л'и]фетка – салфетка, *радо[с] – радость. В ряде случаев такое произношение приводит к смещению слов: здание – задание, подслушать – послушать, собрание – собрание. Наблюдается также появление гласного перед стечением согласных в инициальной позиции или в финальной позиции после нескольких согласных: *[ъс]тудент – студент, *от[пускъ] – отпуск. Отклонения от произношения стечений согласных, зафиксированные в речи китайских учащихся, объясняются влиянием их родного языка, в котором группы согласных в одном слоге не встречаются. На произношение согласных в финальной позиции накладывает отпечаток тот факт, что китайский слог может оканчиваться только на [n] и [ŋ].

Работа над правильным произношением русского слова ведется в трех направлениях: 1) устранение ошибок, связанных с трудностями усвоения ритмики слова, 2) устранение ошибок, связанных с несоблюдением качественной редукции безударных гласных, 3) устранение ошибок, связанных с неверным произношением стечений согласных.

Рассмотрим все эти случаи отдельно.

Упражнения на устранение отклонений от ритмики русского слова направлены прежде всего на обучение русскому ударению. Работа над постановкой ударения начинается с односложных слов: *он, ты, сон*. Слова со стечением согласных по возможности исключаются, из всех возможных конечных согласных допустим лишь согласный [н]. На односложном слове отрабатывается напряженность артикуляции и длительность гласного, характерная для русского языка. Далее ведется работа над выделением ударного слова по длительности и напряженности по отношению к безударным слогам в двухсложных, а потом и в трехсложных словах. При этом подбираются слова, различающиеся ударением: *А́нна – она́, у́хо – уха́, го́рода – городá*.

Устранение ошибок, связанных с отсутствием редукции гласных в безударных слогах, проводится в упражнениях, последовательно учитывающих качественное изменение гласного в различных позициях. Сначала отрабатывается произношение гласных в первом предударном слоге (первая степень редукции гласных) после твердых и мягких согласных: *дом – домá, цены – цена, стены – стена, взял – взяла*. Далее ведется работа над произношением остальных предударных и заударных гласных (вторая степень редукции гласных): *пять – пятьдесят, двадцатый – двадцать*. Заключительный этап – произношение гласных в различных позициях: *дом – домá – до́ма, дело – дела – деловой, час – часы –*

часовой; том – потом – потому – поэтому, шесть – шестой – шестьдесят – шестидесятый.

Работа над произношением стечения согласных начинается со слога. Проще убрать гласный призвук в конце слога. Слог, оканчивающийся на [н], является слогом-помощником, так как этот звук – один из двух согласных, на который может заканчиваться китайский слог. Достаточно легко убирается гласный и после губно-губного [м] (наличие смычки можно контролировать, глядя в зеркало). Упражнение на устранение гласного после согласного в конце слога строится следующим образом: сначала можно «попеть» звук [м], потом произнести его с предшествующим гласным *ам – ом – ум* (при этом следить, чтобы слог заканчивался плотной смычкой), далее учащимся предлагается произнести пары открытых и закрытых слогов: *ама – ам, уму – ум*. Похожие упражнения составляются с щелевыми согласными: *аф – оф – уф, афа – аф, уфу – уф, ан – ам – аф; ас – ос – ус, аса – ас, усу – ус, ан – ас* и т.д.

Вставка гласного между согласными в начале слова легче устраняется в том случае, если перед гласным постепенно возрастает количество согласных: *ром – гром – в гром*. Заключительный шаг – упражнения на сопоставления слов со стечением согласных и без них: *рот – грот – в грот – в город; Дания – в Дании – в здании – в задании*.

4. Изучение русской интонации

Работа над интонацией предполагает знакомство с интонационными конструкциями и усвоение их смыслоразличительных возможностей, которые проявляются во взаимодействии с лексическим и грамматическим составом предложения и его смысловыми связями в контексте. Основными средствами

русского языка, участвующими в выражении смысла высказывания, являются тип ИК, синтагматическое членение и место интонационного центра.⁵ В произношении китайских студентов наблюдаются отклонения, связанные с неверным движением тона, отсутствием слитного произношения синтагмы, передвижением интонационного центра.

Рассмотрим подробнее, какие интонационные средства русского языка представляют наибольшие трудности для китайских учащихся.

В курсе отрабатываются семь типов ИК в их нейтральных реализациях. Важным для выражения смысловых различий является движение тона на гласном центра. А также соотношение уровней тона в предцентральной и постцентральной частях. В произношении китайских студентов наблюдаются отклонения, связанные с неверным движением тона. В частности, отсутствие повышения тона на гласном центра при произношении ИК-3, ведет к смешению ИК-1 и ИК-3, т.е. к неразличению сообщения и вопроса: *Он дома.* – *Он дома?* Отсутствие понижения тона на постцентральной части в ИК-3 приводит к нейтрализации оппозиции ИК-3 и ИК-6, и соответственно к неразличению вопроса и оценочного высказывания, передающего большую степень выраженности признака: *Хорошо здесь?* – *Хорошо здесь!* Высокое начало нисходящего тона на гласном центра в ИК-1 и отсутствие усиления характерного для ИК-2 словесного ударения на гласном центра, нейтрализуют оппозицию ИК-1 и ИК-2, в результате нивелируется значение смыслового выделения и противопоставления, которое должно передаваться ИК-2:

Это мои¹ вещи. – Это мои² вещи! (именно мои, а не чьи-то еще)

⁵ В основе описания интонационной системы русского языка лежит концепция Е. А.Брызгуновой (см.: Брызгунова, 1980)

Движение тона отрабатывается во всех интонационных конструкциях в четырех основных позициях (центр, предцентр – центр, центр – постцентр, предцентр – центр – постцентр), при этом обращается внимание на различное соотношение движение тона в предцентре, центре и постцентре:

$\overset{3}{\text{Он?}}$ Он идет домой? $\overset{3}{\text{Он идет домой?}}$ $\text{Он идет } \overset{3}{\text{домой?}}$
 $\overset{3}{\text{Там?}}$ $\text{Дина обедает } \overset{3}{\text{там?}}$ $\overset{3}{\text{Дина обедает там?}}$ $\text{Дина } \overset{3}{\text{обедает там?}}$

Затем идет работа над смысловой стороной речи. Отрабатывается произношение ИК в предложениях с одним и тем же лексико-грамматическим составом, но отличающихся только интонацией:

В кафе^1 . В кафе? ³
 Идет в кафе^1 . Идет в кафе? ³
 $\text{Дима идет в кафе}^1$. Дима идет в кафе? ³
 $\text{Дима идет пить кофе в кафе}^1$. $\text{Дима идет пить кофе в кафе?}$ ³

Важнейшим интонационным средством русского языка является синтагматическое членение. Предложение с одним и тем же лексико-грамматическим составом может быть вопросом, если оно произносится как одна синтагма, и сообщением, если произносится с двумя синтагмами. В этом случае синтагматическое членение играет смысловоразличительную роль:

$\text{Вчера } \overset{3}{\text{он был дома?}}$ $\text{Вчера } \overset{3}{/} \text{он был } \overset{1}{\text{дома.}}$

Осознать важность синтагматического членения помогают упражнения, направленные на развитие фонетического слуха. Учащимся предлагается

прослушать предложения, поставить в конце знаки препинания, разделить предложения на синтагмы и определить центры ИК.

<i>Даша – подруга Наташи</i>	(<i>Даша – подруга Наташи.</i>) ¹
<i>Даша – подруга Наташи</i>	(<i>Даша / – подруга Наташи.</i>) ^{3 1}
<i>Даша – подруга Наташи</i>	(<i>Даша / – подруга Наташи.</i>) ^{4 1}
<i>Даша – подруга Наташи</i>	(<i>Даша – подруга Наташи?</i>) ³

На начальном этапе обучения большие трудности у китайских учащихся вызывает слитное произношение синтагмы. В курсе дается много упражнений на постепенное расширение предцентральной и постцентральной частей синтагмы:

<i>На этаже.</i> ¹
<i>На шестом этаже.</i> ¹
<i>Вася и Ася на шестом этаже.</i> ¹
<i>Вася и Ася живут на шестом этаже.</i> ¹
<i>Вася и Ася живут в общежитии на шестом этаже.</i> ¹
<i>Вася и Ася живут в новом общежитии на шестом этаже.</i> ¹

Еще одним важным интонационным средством русского языка является передвижение интонационного центра. Данная особенность интонационной системы русского языка представляет большую трудность для китайских учащихся. Работу над передвижением интонационного центра можно объединить с отработкой слитности произношения синтагмы:

<i>Тома.</i> ¹	<i>Дома.</i> ¹	<i>Одна.</i> ¹
<i>Тома дома.</i> ¹	<i>Тома дома.</i> ¹	<i>Тома одна.</i> ¹

Тома¹ дома одна. Тома¹ дома одна. Тома¹ дома одна.

Работа над передвижением интонационного центра ведется и в вопросно-ответных единствах, где ответ меняется в зависимости от места интонационного центра в вопросе:

<i>-- Зина³ пойдёт в магазин?</i>	<i>-- Саша³ поедет в Москву?</i>
<i>-- Да¹, / пойдёт¹.</i>	<i>-- Нет¹, / не поедет¹.</i>
<i>-- Зина³ поедет в магазин?</i>	<i>-- Саша³ поедет в Москву?</i>
<i>-- Да¹, / Зина¹.</i>	<i>-- Нет¹, / не Саша¹.</i>
<i>-- Зина³ поедет в магазин?</i>	<i>-- Саша³ поедет в Москву?</i>
<i>-- Да¹, / в магазин¹.</i>	<i>-- Нет¹, / не в Москву¹.</i>

Большое место в курсе занимают упражнения на преобразование сообщений в вопросы. В зависимости от места интонационного центра в сообщении будет меняться вопрос:

Серёжа¹ поедет в Тайбэй. – Куда² поедет Серёжа?
Серёжа¹ поедет в Тайбэй. – Кто² поедет в Тайбэй?

5. Типы упражнений

Занятия по фонетике на начальном этапе, как правило, проходят в лингафонном кабинете. Типы заданий, предлагаемых в курсе, отражают специфику организации занятия по звучащей речи именно в лингафонном кабинете. Упражнения можно разделить на несколько типов:

1. Упражнения, предполагающие только знакомство с языковым материалом. Они предваряются инструкциями: «Слушайте и сравнивайте...», «Слушайте, обращайтесь внимание на...»
2. Упражнения, в процессе выполнения которых учащиеся должны расставить ударение, определить ритмическую модель слова, тип ИК, место интонационного центра, имеют такие формулировки: «Слушайте и определяйте...», «Слушайте и записывайте...»
3. Упражнения, ставящие своей целью не только прослушивание, но и воспроизведение языкового материала, сопровождаются следующими инструкциями: «Слушайте и повторяйте...», «Слушайте и читайте...».
4. Упражнения, в которых должны быть произведены различные преобразования, имеют формулировки типа: «Преобразуйте...», «Слушайте и изменяйте по образцу...».

Упражнения второго и четвертого типов являются контрольными. К ним либо даются ключи в конце курса (в этом случае в инструкции есть указание на номер ключа), либо верный вариант ответа дан в аудиоприложении, и учащиеся могут проверить правильность выполнения задания, сравнив свой собственный вариант с записью (в этом случае формулировка задания будет заканчиваться словами: «Выполняйте упражнение и проверяйте себя»).

Практика показывает, что четкие и однотипные инструкции к заданиям помогают учащимся ясно представить, что от них требуется, и полностью сконцентрироваться на выполнении упражнения.

6. Основные выводы

1. Фонетический курс на начальном этапе должен строиться на основе сопоставительного анализа фонетических и интонационных систем родного и изучаемого языка и анализа ошибок.

2. Ошибки, допускаемые учащимися в процессе усвоения русской фонетики, ритмики и интонации носят системный характер и обусловлены влиянием родного языка студентов.

3. Характерной особенностью преподавания фонетики на начальном этапе является комплексный подход к изучению звуков, ритмики и интонации. Такой подход определил структуру всего фонетического курса, выделив в нем три основных направления: а) постановка и коррекция трудных для китайских и тайваньских студентов звуков, б) изучение фонетического строения русского слова, в) анализ основных смыслоразличительных возможностей интонационных средств русского языка.

Литература

- Брызгунова Е. А. Интонация. В кн.: Русская грамматика, т. 1. – М., 1980.
- Короткова О. Н. По-русски – без акцента! Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. – Санкт-Петербург 2006.
- Короткова О. Н. Консонантные системы русского и китайского языков и особенности китайского акцента в русской звучащей речи // Вестник факультета русского языка и литературы Университета китайской культуры. Вып. 9. – Тайбэй, 2006.
- Короткова О. Н. Пути преодоления китайского акцента при изучении системы русского вокализма // Вестник факультета русского языка и литературы Университета китайской культуры. Вып. 10. – Тайбэй, 2007.
- Матусевич М. И. Современный русский язык. Фонетика. – М., 1976.
- Спешнев Е. А. Фонетика китайского языка. – Л., 1980.
- Чэнь Цзюньхуа. Курс русской фонетики для китайцев. – Пекин, 1997.
- 曹文，《漢語語音教程》。北京，2002年。